



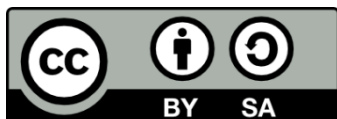
Υ-ΛΟΓ-06 (2105)

ΓΑΛΛΙΚΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ Ι: ΠΟΙΗΣΗ

Γραμματικοπούλου Ευγενία

Λιτσαρδάκη Μαρία

Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

Άδειες Χρήσης

- Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό υπόκειται σε άδειες χρήσης Creative Commons.
- Για εκπαιδευτικό υλικό, όπως εικόνες, που υπόκειται σε άλλου τύπου άδειας χρήσης, η άδεια χρήσης αναφέρεται ρητώς.



Χρηματοδότηση

- Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό έχει αναπτυχθεί στα πλαίσια του εκπαιδευτικού έργου του διδάσκοντα.
- Το έργο «Ανοικτά Ακαδημαϊκά Μαθήματα στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης» έχει χρηματοδοτήσει μόνο τη αναδιαμόρφωση του εκπαιδευτικού υλικού.
- Το έργο υλοποιείται στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Εκπαίδευση και Δια Βίου Μάθηση» και συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και από εθνικούς πόρους.





3^{ème} unité

- la littérature du Moyen Âge
- la naissance de la poésie lyrique et de la langue française
- Rutebeuf et François Villon



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

La littérature du Moyen Âge

Moyen Âge (V^e-XIV^e siècles) ou les années obscures: période longue et complexe pendant laquelle règne la glorification de Dieu, la toute-puissance de l'Église et les grandes injustices sociales

La littérature du Moyen Âge fleurit surtout à partir du XI^e siècle, avec la littérature chantée et les artistes ambulants



XII^e-XIV^e siècles –

Principaux genres littéraires

- Epopée - [Chansons de geste](#) (ex. *La chanson de Roland*)
- [Littérature courtoise](#) / le « fin'amor », l'amour parfait (ex. *Tristan et Yseult*)
- [Littérature satirique](#) (ex. *Le Roman de Renard*)
- Fabliaux et littérature morale ([Farce](#))
- [Chroniques](#) et Histoire (Villehardouin, Joinville, Froissart)
- [Miracles et Mystères](#) (ex. *Vies des Saints, La Passion*)
- [Poésie lyrique et didactique](#) (émergence progressive d'un lyrisme personnel et réaliste)



Naissance de la langue

Naissance de la langue française (à partir surtout du Xe et du XIe siècles) et évolution progressive à partir de dialectes locaux:

- *langue d'oc* (façon de dire “oui”) au Sud et dans le Midi
- *langue d'oïl* (façon de dire “oui”) au Nord
- *le franco-provençal* (parler de type occitan qui se rapproche de la langue d'oc)
- de nombreux *parlers plus régionaux*: basque, catalan, breton, flamand, alsacien, etc.



Les troubadours & les trouvères

Compositeurs, musiciens, poètes qui interprétaient eux-mêmes ou faisaient interpréter leurs compositions par des jongleurs ou des ménestrels (musiciens ambulants ou engagés par un seigneur qui, au Moyen Age, accompagnait un chanteur ou qui récitait des pièces en vers, le plus souvent de sa composition, en s'accompagnant d'un instrument)

Troubadours: poètes qui, au XIIe et XIIIe siècles, dans le Midi de la France, composaient en langue d'oc des poèmes, des satires, des ballades, avec un accompagnement musical, et qui allaient de château en château, propageant les valeurs de la société courtoise

Trouvères: poètes qui, au XIIe et XIIIe siècles, dans le Nord de la France, composaient en langue d'oïl, des chansons de geste, des romans, des contes, des ballades, avec un accompagnement musical, et qui restaient généralement fixés auprès d'un grand seigneur et/ou mécène



La poésie lyrique à la fin du Moyen Âge

Vers la fin du Moyen Âge, la création artistique s'individualise; quelques [poètes](#) se distinguent progressivement de la foule anonyme des trouvères et des troubadours:

- Guillaume de Machaut
- Eustache Deschamps
- Christine de Pisan
- Rutebeuf
- François Villon



Rutebeuf (1230~1285) 1/2

- Jongleur avec une formation de clerc; [existence](#) errante et misérable; poète et bohème
- Rompt avec la tradition de la poésie courtoise des trouvères; originalité, verve et clarté; un véritable ancêtre de Villon
- Ecrit des hagiographies, du théâtre, des poèmes polémiques et des satiriques en attaquant les puissants de son temps
- Poésie d'un ton personnel, l'un des premiers qui parle des misères et des difficultés de la vie quotidienne du peuple



Rutebeuf (1230~1285) 2/2

- Il a composé 56 pièces et poèmes en tout, mais reste oublié jusqu'en 1839; total de 14.000 vers!
- Satire, poésie qui déchantre, prêche la croisade mais fustige la mollesse des chevaliers, la simonie des prêtres, l'imprévoyance des princes, dénonce tous les abus du pouvoir
- Un "moi" comique et pathétique; traduit une nouvelle esthétique
- [Complainte](#): chanson populaire au sujet de quelque événement tragique, sombre ou sur un personnage légendaire; poème aux formes variables; mariage de style médiéval, de chant populaire et de poésie de lamentation



“La complainte Rutebeuf” 1/2

Que sont mes amis devenus
Que j’avais de si près tenus
Et tant aimés
Ils ont été trop clairsemés
Je crois le vent les a ôtés
L’amour est morte
Ce sont amis que vent me porte
Et il ventait devant ma porte
Les emporta

Avec le temps qu’arbre défeuille
Quand il ne reste en branche feuille
Qui n’aïlle à terre
Avec pauvreté qui m'atterre
Qui de partout me fait la guerre
Au temps d’hiver
Ne convient pas que vous raconte
Comment je me suis mis à honte
En quelle manière [...]



“La complainte Rutebeuf” 2/2

[suite]

Que sont mes amis devenus
Que j'avais de si près tenus
Et tant aimés
Ils ont été trop clairsemés
Je crois le vent les a ôtés
L'amour est morte
Le mal ne sait pas seul venir
Tout ce qui m'était à venir
M'est advenu

Pauvre sens et pauvre mémoire
M'a Dieu donné, le roi de gloire
Et pauvre rente
Et droit au cul quand bise vente
Le vent me vient, le vent
m'évente

L'amour est morte
Ce sont amis que vent emporte
Et il ventait devant ma porte
Les emporta

[Adaptation en français moderne de
la Griesche d'Hiver,](#)

[Voir aussi: Léo Ferré:](#)



François Villon (1431 - ?) 1/3

- Le premier “poète maudit” (dont la [vie](#) et l’œuvre choque et brave les mœurs de son époque)
- Maître de la faculté des Arts à 21 ans; assassin à 24 ans (il tue un prêtre), s’exil de Paris, mais est amnistié
- Echoue de se fixer à la cour de Charles d’Orléans; vie errante et misérable; retour à Paris après 10 ans d’errance; attitude criminelle de nouveau, condamné à être pendu; finalement, il est exilé et on perd ses traces concernant la fin de ses jours



François Villon (1431 - ?) 2/3

- Célébrité immédiate: *Les Lais & Le Testament* sont édités dès 1489; 34 éditions se succèdent jusqu'au milieu du XVIe siècle; *Sermon des repues franches de maistre François Villon*: petit recueil sur l'art de vivre au dépens d'autrui!
- La “légende Villon”: différentes images allant du farceur escroc, du grand buveur, du bouffon au poète maudit; caractère autobiographique; chez Villon, le “je” est puissant et très concret
- Le verbe *villoner* s'insère à la langue française pour désigner duper, tromper, payer en fausse monnaie



François Villon (1431 - ?) 3/3

- Structure classique de la ballade: les strophes ont autant de vers que ceux-ci ont de syllabes; chaque strophe se termine par un refrain; la dernière strophe est un envoi de seulement cinq vers; elle est normalement adressée à un haut dignitaire
- Celle de Villon: un appel désespéré, une plainte, un *memento mori*, une évocation pathétique de la condition mortelle, dimension morale et religieuse: appel insistant à la prière, appel à un *mundus vivendi* fondé sur la solidarité et la charité, la vertu et l'humilité; du subjectif à l'universel; la fiction se mêle à l'autobiographie



“Epitaphe Villon ou La ballade des pendus” 1/2

Frères humains, qui après nous vivez,
N’ayez les cœurs contre nous endurcis,
Car, si pitié de nous pauvres avez,
Dieu en aura plus tôt de vous mercis.
Vous nous voyez ci attachés, cinq, six:
Quant à la chair, que trop avons nourrie,
Elle est piéça dévorée et pourrie,
Et nous, les os, devenons cendre et poudre.
De notre mal personne ne s’en rie;
Mais priez Dieu que tous nous veuille absoudre!

Se frères vous clamons, pas n’en devez
Avoir dédain, quoique fûmes occis
Par justice. Toutefois, vous savez
Que tous hommes n’ont pas bon sens rassis.
Excusez-nous, puisque sommes transis,
Envers le fils de la Vierge Marie,
Que sa grâce ne soit pour nous tarie,
Nous préservant de l’infernale foudre.
Nous sommes morts, âme ne nous harie,
Mais priez Dieu que tous nous veuille absoudre!



“Épitaphe Villon ou La ballade des pendus” 2/2

[suite]

La pluie nous a débués et lavés,
Et le soleil desséchés et noircis.
Pies, corbeaux nous ont les yeux
cavés,
Et arraché la barbe et les sourcils.
Jamais nul temps nous ne sommes
assis
Puis çà, puis là, comme le vent
varie,
A son plaisir sans cesser nous
charrie,
Plus becquetés d’oiseaux que dés à
coudre.
Ne soyez donc de notre confrérie;
Mais priez Dieu que tous nous
veuille absoudre!

Prince Jésus, qui sur tous a maistrie,
Garde qu’Enfer n’ait de nous
seigneurie:
A lui n’ayons que faire ne que
soudre.
Hommes, ici n’a point de moquerie;
Mais priez Dieu que tous nous
veuille absoudre!

[Analyse](#)

[Voir aussi: Léo Ferré:](#)



Liens 1/2

- http://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/Moyen_%C3%82ge/71867
- <http://www.histoire-france.net/moyen/>
- <http://www.histoire-france.net/moyen/art>
- <http://montaiguvendee.fr/cms/index.php?page=moyen-age-chansons-de-geste>
- http://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/litt%C3%A9rature_et_amour_courtois/38026
- <http://montaiguvendee.fr/cms/index.php?page=theatre-et-satires>
- <http://bacinfos.com/index1.php?id=159>
- <http://montaiguvendee.fr/cms/index.php?page=chroniques>
- <http://montaiguvendee.fr/cms/index.php?page=moyen-age-litterature-religieuse>



Liens 2/2

- <http://thaloe.free.fr/francais/historic1.html>
- <http://montaiguvendee.fr/cms/index.php?page=moyen-age-toubadours-et-trouveres>
- <https://geudensherman.wordpress.com/lit-ma-fr/ma-intro/les-auteurs-au-moyen-age/>
- <http://www.larousse.fr/encyclopedie/personnage/Rutebeuf/141845>
- <http://www.universalis.fr/encyclopedie/complainte-genre-litteraire/>
- <http://www.poesie.net/rutebeu1.htm>
- <https://www.youtube.com/watch?v=27PU0qYEMpU>
- <http://www.etudes-litteraires.com/villon-biographie.php>
- <http://www.espacefrancais.com/la-ballade/>
- http://bacdefrancais.net/ballade_des_pendus_villon.php
- <https://www.youtube.com/watch?v=YkkIKkCQMUA>



Σημείωμα Αναφοράς

Copyright Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Γραμματικοπούλου Ευγενία, Λιτσαρδάκη Μαρία μέλη ΔΕΠ. «Γαλλική Λογοτεχνία Ι. Ποίηση».
Έκδοση: 1.0. Θεσσαλονίκη 2013-14. Διαθέσιμο από τη δικτυακή διεύθυνση:
<http://eclass.auth.gr/courses/OCRS468/>



Σημείωμα Αδειοδότησης

Το παρόν υλικό διατίθεται με τους όρους της άδειας χρήσης Creative Commons Αναφορά - Παρόμοια Διανομή [1] ή μεταγενέστερη, Διεθνής Έκδοση. Εξαιρούνται τα αυτοτελή έργα τρίτων π.χ. φωτογραφίες, διαγράμματα κ.λ.π., τα οποία εμπεριέχονται σε αυτό και τα οποία αναφέρονται μαζί με τους όρους χρήσης τους στο «Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων».



Ο δικαιούχος μπορεί να παρέχει στον αδειοδόχο ξεχωριστή άδεια να χρησιμοποιεί το έργο για εμπορική χρήση, εφόσον αυτό του ζητηθεί.

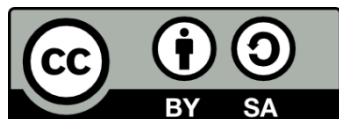
[1] <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>





Τέλος ενότητας

Επεξεργασία: <Δαμασκήνη Ξώμαλη>
Θεσσαλονίκη, 2014-2015>



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ